

к нему. «Поверим обоим, – восклицает он, – пусть оба правы и пусть оба увенчаются одинаково достойной их пальмой». Сказав так, он указал на юношу, и слуги немедленно налагают на него оковы. Их привязывают к одному и тому же столбу, спиной вместе, а лицами врозь.

*В следующих строфах (XXXIII–XXXVI) поэт приводит сетования Олинды на то, что костер заменяет им брачное ложе, но он рад мысли, что он погибает вместе со своей возлюбленной.*

## XXXVII

Жалобы Олинды исторгли слезы даже у неслезных; а верные плакали втихомолку. Сострадавшие овладевают жестокосердной душой самого Аладдина; но его раздражало такое чувство: не желая умиلسердиться, он отвернулся и ушел. Одна ты, Софрония, не печалишься среди общей печали и, оплакиваемая всеми, не плачешь.

## XXXVIII

Между тем как они находились в такой опасности, является воин – таким, по крайней мере, он казался – высокого звання и достоинства; судя по одежде и вооружению, он был чужестранец, прибывший из далекой страны. Тигр, изображенный на его шлеме, привлекает к себе взоры всех; это знаменитое отличие послало в военное время Клоринда; все потому думают, что это она, и не ошибаются.

## XXXIX

Она с юных лет презирала все женские занятия и привычки; ее гордая рука не касалась работ Арахны, иглы, веретена; она избегала мягких одежд и тесноты жилища; честь можно охранять и в поле; выражение ее лица было гордо и сурово, но и в своей суровости восхищало.

## XL

Еще детской рукой она могла уже обуздывать и укрощать ретивость коня; носила меч и копьё, в играх и борьбе укрепила

свое тело и сообщила ему гибкость и ловкость. Гонялась по горам и лесам за хищными медведями и львами. Являлась на битвы, и в битвах, как и в лесах, человеку казалась зверем, а зверю человеком.

## XLI

Она прибыла из страны Персидской с намерением стать против христиан; еще и прежде она устилала землю их членами и кровью их обгадряла воду. Въезжая в город, она увидела перед собой приготовления к казни. Желая разузнать, за что осуждены преступники, она пускает своего коня вперед.

## XLII

Толпа расступилась; всадник остановился посмотреть вблизи на двух вместе связанных узников. И видит она, что дева молчит, а юноша стонет; слабый пол обнаруживает большую твердость. И видит она юношу в слезах, не от чувства боли, но от сострадания, и не к самому себе, а к другому. Дева же устремила глаза к небу и казалась восхищенной от земли прежде смерти.

## XLIII

Клоринда сжалась и из сожаления к ним обоим пролила слезы; но она больше печалится о той, которая сама не печалилась, и более сожалеет молчащую деву, нежели плачущего юношу. Тогда она обратилась к стоявшему подле нее седловатому старцу и спросила его: «Скажи мне, кто эти узники и за что их осудили на смерть?»

## XLIV

Так спрашивала Клоринда, и старец отвечал ей коротко и ясно на ее вопрос; услышав его рассказ, она изумляется и видит, что они оба невинны. Тогда ей пришла на мысль избавить их от смерти просьбой или силой. Она подходит к костру, начивавшему уже пылать, приказывает потушить огонь и говорит слугам: